



★ ★ OBSERVAÇÃO do CÉU ESTRELADO de VERÃO ★ ★ 【GRATUITO !!】

なつ ほしぞらかんさつ (むりょう)
～ 夏の星空観察 ～ 【無料】

◇ Talvez seja uma boa programação para o verão junto com os filhos. Antigamente, bastava olhar para o céu a noite para deleitarmos com o lindo espetáculo da natureza, ou seja o imenso céu estrelado. Mas infelizmente com a urbanização é cada vez mais difícil apreciar esta maravilha. Sendo assim vamos aproveitar !

Data	2 de agosto (segunda) ☁ Será suspenso no caso de chuva
Hora	19:00 ~ 21:00 hs
Local	Chūen Clean Center
Alvo	Residentes do município sendo alunos da escola primária, ginásial ou colegial e os seus responsáveis (pais)
Vagas	20 pares (Por ordem de chegada. Requeira sendo 1 família/1 par)
Forma de Inscrição	Por TEL, FAX ou E-mail, fornecendo os dados de todos os participantes, sendo o endereço, nome, sexo, número de telefone, nome da escola e a série que a criança frequenta.
Período de Inscrição	14 de julho (quarta) ~ 26 de julho (segunda)
Informação & Requerimento	■Shimin Kankyō Net Fukuroi Jimukyoku ☎44-3135 FAX 44-3179 ✉Kankyō@city.fukuroi.shizuoka.jp



Vamos Participar! Um Giro nos Estabelecimentos Públicos entre Pais & Filhos

いこう おやここうきょうしせつ
みんなでいこう! 親子公共施設めぐり

◇ Que tal aproveitar as férias de verão com os filhos, dando um giro pela cidade para visitar alguns estabelecimentos públicos. Vamos conferir !

Data	2 de agosto (segunda)
Hora	8:50 hs da manhã ~ 16:00 hs da tarde (Deverá reunir-se até 8:50 hs, a partida será as 9:00 hs)
Local do Encontro	No saguão público do primeiro andar da Prefeitura Municipal
Itinerário	Prefeitura Municipal → Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi → Chūen Clean Center → Mellow Plaza (Lanche·Visita) → Indústria Farmacêutica Ohtsuka Seiyaku → Prefeitura Municipal
Alvo	Residentes do município sendo alunos da escola primária ou ginásial e os seus responsáveis (pais)
Vagas	35 pessoas (ultrapassando o número de vagas, a participação será por sorteio)
Taxa de Participação	Gratuito
Forma de Inscrição	Por TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome e o número de telefone.
Encerramento da Inscrição	20 de julho (terça)
O Que Levar	Lanche, Chapéu, Garrafa de Água etc
Informação & Requerimento	■Divisão de Relações Públicas do Gabinete (Hisho Kouhou-Ka) Setor de Relações Públicas e Opinião Pública (Kouhou Kouchou Gakari) ☎44-3104 FAX 44-3150

FUKUROI



Esteja Utilizando o Estacionamento Municipal para Veículos de Quatro e Duas Rodas

しえいちゅうしゃじょう ちゅうりんじょう ごりよう
市営駐車場 (駐輪場) をご利用ください

◇ É vantajoso que esteja utilizando o estacionamento [Aino Eki Mae Nanboku (lado sul/norte)] ao estacionar por várias horas no estacionamento municipal.

Capacidade de Estacionamento do Aino Eki Mae Nanboku	
Aino Eki Mae (lado sul)	Capacidade para 199 veículos
Aino Eki Mae (lado norte)	Capacidade para 67 veículos
Taxa de Estacionamento	¥100 p/hora (porém, a utilização por mais de 7 horas até 24 horas será o valor da taxa limite de ¥700)

◇ No estacionamento Aino Eki Mae (lado sul), será possível utilizar o bilhete de estacionamento periódico.

Bilhete de Estacionamento Periódico (Teiki Chusha Ken)	
* Por dia, poderá estacionar por várias vezes e por várias horas. (não poderá estacionar caso o estacionamento esteja sem vagas).	
Valor do Bilhete de Estacionamento Periódico	¥5,000 p/mês
Horário da Venda	6:00 hs da manhã ~ 20:00 hs da noite
Local da Venda	Fukuroi Eki Mae Chushajyou Kanrinin Shitsu (☎43-3470)

* Após a compra do Bilhete Periódico (Teiki Ken) não há como devolver o valor.

Esteja utilizando também o Bilhete Múltiplo (Kaisuu Ken)	
Valor do Bilhete Múltiplo	Bilhete de ¥100 contendo o maço de 22 bilhetes (¥2,000) Bilhete de ¥200 contendo o maço de 11 bilhetes (¥2,000)
Estacionamento Municipal que poderá utilizar	Fukuroi Eki Mae, Aino Eki Mae Nanboku

◇ Pessoas de bicicletas e motos, utilize o Estacionamento para Veículos de Duas Rodas (Churinjou)

Estacionamento Fukuroi Eki Mae		
Taxa de Estacionamento (1vez p/dia)	Bicicleta (¥100)	Moto (¥150)
Bilhete Periódico (1 mês • 3 meses)	Bicicleta (¥1,500 p/mês)	Moto (¥2,500 p/mês)

Estacionamento Aino Eki Mae Nanboku	
Taxa de Estacionamento	Gratuita

Informação
■ Divisão de Desenvolvimento Regional (Chiiki Shinkou-ka) Setor de Segurança Pública (Shimin Anzen Gakari) ☎44-3125
■ Sala Administrativa do Estacionamento Fukuroi Eki Mae (Fukuroi Eki Mae Chushajyou Kanrinin Shitsu) ☎43-3470



Consultas Diversas do Cotidiano Gratuitas

くらし なか なん むりようそうだん
暮らしの中の何でも無料相談

◇ Atendimento de consultas por telefone, sobre os diversos problemas do cotidiano, de consumidor (tais como cobranças fictícias, problemas com contrato, etc), problemas com agiotas, problemas trabalhistas, problemas jurídicos, problemas com pensão, problemas referente os cuidados de doentes, problemas com relação a criação dos filhos entre vários outros problemas do cotidiano.
◇ Esteja à vontade para fazer a consulta.

Atendimento	Segunda ~ Sexta, das 9:00~17:00 hs (exceto feriados)
Telefone de Consulta	☎33-3715
Informação	Life Support Center Chutouen Jimusho (Centro de Suporte de Vida Escritório Chutouen) ☎33-3715

*O atendimento será somente em japonês.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Contate ao Encontrar Locais que Oferecem Perigo nas Estradas

どうろ きけん かしょ みつけたら くれんらく
道路の危険箇所を見つけたらご連絡ください

◇Quando deparar-se com locais ou trechos que possam oferecer perigo nas estradas, criando obstáculos para o transcurso seguro, solicitamos a sua valiosa cooperação em estar comunicando-nos sobre este fato.

Exemplos de situações em que solicitamos o seu comunicado	
<ul style="list-style-type: none"> ●Existência de buracos ou depressões nas estradas ou nos cruzamentos ●Existência de deslocamento de tampas de esgotos ou de bueiros nas estradas ●Existência da quebra da margem pavimentada das estradas asfaltadas e afins 	
Informação	<ul style="list-style-type: none"> ■ Divisão Administrativo de Manutenção Setor Administrativo ☎44-3130 Iji Kanri-ka Kanri Gakari ■ Divisão de Construção Regional Setor de Construção ☎23-9216 Chiiki Kensetsu-ka Kensetsu Gakari

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Envio por Via Postal o Cartão 「Shizuoka Kosodate Yutai Kādo」

こそだてゆうたいか ーど ゆうそう
しずおか子育て優持カードを郵送しました

- ◇O novo cartão, foi enviado por via postal no final do mês de maio, para as famílias que têm filhos até 18 anos de idade.
- ◇Este cartão, oferece descontos e atendimento especial nos estabelecimentos conveniados (tais como lojas, postos de gasolina, restaurantes, centros de lazer, cabelereiros, etc) para a família que têm filhos até 18 anos de idade. Sendo que cada estabelecimento tem a sua política de atendimento e desconto. A condição para estar obtendo o atendimento especial ou o desconto, é estar acompanhado dos filhos.
- ◇Pessoas que ainda não receberam ou que ainda não têm o novo cartão, solicitamos que esteja pegando nos locais de distribuição (é possível por via postal).

Locais de Distribuição	<ul style="list-style-type: none"> ①Sucursal Municipal de Asaba Divisão Infantil Sukoyaka (Sukoyaka Kodomo-ka), ②Prefeitura Municipal Divisão de Serviços Públicos (Shimin-ka), ③Centro de Saúde de Fukuroi (Fukuroi Hoken Center), ④Centro de Saúde de Asaba (Asaba Hoken Center)
Informação	<ul style="list-style-type: none"> ■ Divisão Infantil Sukoyaka Setor de Apoio de Educação Infantil ☎23-9236 (Sukoyaka Kodomo-ka) (Kosodate Shien Gakari)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Ampliação das Pessoas Alvo do Subsídio de Suporte Financeiro para Sustentar Crianças

じどう ふよう てあて しきゅうたいしょうしゃ かくだい
児童扶養手当の支給対象者が拡大

◇Este subsídio tinha como alvo, famílias constituídas somente por mães e filhos, porém a partir do mês de agosto do ano de 2010, as famílias constituídas somente por pais e filhos também serão alvos deste sistema de subsídio. (Poderá não estar se beneficiando devido ultrapassar o limite de renda).

Alvo	◇Famílias constituídas somente por pais e filhos, que sustentam filhos com a idade até 18 anos (até 20 anos, para os filhos portadores de certo grau de deficiência) e que estejam dentro do valor limite determinado de renda, enquadrando-se em um dos itens enumerados a seguir de ① ~ ⑥.
------	--

- ①Criança cujo os pais fizeram a anulação do casamento
- ②Criança cujo a mãe faleceu
- ③Criança cujo a mãe seja portadora de alto grau de deficiência física
- ④Criança cujo o paradeiro da mãe é incerto (não sabe se está viva ou morta)
- ⑤Criança gerada sem os pais contraírem o matrimônio
- ⑥Entre outras situações especiais em que a criança se encontra

* Para maiores informações, quanto ao requerimento, valor do subsídio, período de pagamento e os documentos necessários, deverá contactar o setor abaixo.

<ul style="list-style-type: none"> ■ Divisão de Promoção Felicidade Setor de Previdência Social ☎44-3184 ■ Divisão de Atendimento ao Público Setor de Atendimento ao Público ☎23-9213

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Siga as Regras ao Divertir-se com os Fogos de Artifício

はなび るーる まもって たのしく あそび ましょう
花火はルールを守って楽しく遊びましょう

◇Verão é uma época onde há muitas opções de diversão, especialmente para as crianças e adolescentes que estão na temporada de férias escolares de verão. Os fogos de artifício são uma delas. Mas é necessário respeitar algumas regras para se divertir com segurança. Então vamos conferir e boa diversão !

Cuidados ao Brincar	
<ul style="list-style-type: none"> ①Não deixe brincar somente entre as crianças, brincar sob a assitência de um adulto. ②Procure brincar com o máximo de segurança, lendo atentamente as instruções de cautela e de manuseio, evitando-se assim ferimentos por queimaduras ou acidentes. ③Procure brincar em locais abertos onde não há casas ou objetos queimáveis por perto. ④Não brinque com fogos de artifício, quando estiver ventando forte. ⑤Antes de brincar sempre deixe preparado um balde com água, para apagar por completo o fogo que restou. ⑥Após brincar esteja limpando o local utilizado. 	
Informação	<ul style="list-style-type: none"> ■ Departamento do Corpo de Bombeiros de Fukuroi (Fukuroi Shoubousho) ☎44-5119 ■ Posto do Corpo de Bombeiros de Asaba (Asaba Bunsho) ☎23-0119

EVENTO
【イベント】

FESTIVAL de FOGOS de ARTIFÍCIO de FUKUROI ENSHŪ 2010

えんしゅう はなび
ふくろい遠州の花火2010

◇Neste festival, espera-se a vinda de muitos espectadores de outros municípios. Solicitamos para que esteja utilizando os meios de transporte público, pois não haverá estacionamento nos arredores de onde ocorrerá o festival. Pedimos também, a cooperação dos espectadores, devido realização do controle de trânsito, havendo muitas vias em que não poderá transitar.

Data da Realização	7 de agosto (sáb) No caso de tempestade será transferido para o dia 8 de agosto (dom) *Sendo tempestade em ambos os dias, será realizado no dia 11 (qua)
Horário	19:00 hs ~ 21:00 hs
Local	No lado leste do Parque Haranoyagawa Shinsui, na Praça de Uso de Finalisade Múltipla (Haranoyagawa Shinsui Kouen Higashi gawa Tamokuteki Hiroba)

* No dia, será possível conferir as informações da realização do festival pelo ☎0180-99-5010

Pedimos a colaboração de todos nos itens a seguir :

- Siga as instruções e as orientações do guarda de segurança do controle de trânsito.
- Não estacione ilegalmente ou de modo que cause transtorno a terceiros (No dia, o controle será rigoroso).
- Coopere para minimizar não trazendo a caixa térmica nos assentos dos espectadores.
- Mantenha a limpeza do local, levando de volta os lixos trazidos, **Vamos visar o primeiro lugar no Japão em fogos de artifício e nas boas maneiras.**

Informação	<ul style="list-style-type: none"> ■ Cômite Organizadora do Festival de Fogos de Artifício de Fukuroi Enshū (Setor Interno da Câmara de Comércio e Indústria de Fukuroi) ☎42-6151 http://www.fukuroi-cci.or.jp
------------	--